

## ***NOTES ON CONTRIBUTORS***

**Raluca-Nicoleta BALAȚCHI** is Associate Professor of French Language and Linguistics at "Ștefan cel Mare" University of Suceava, Romania, where she currently teaches French Syntax and Translation. Her PhD research on subjectivity in French at "Al. I. Cuza" University of Iași was later developed into a postdoctoral research project on subjectivity in literary translation (financed by CNCS, 2011-2012). She was also a member of the exploratory research project "Traduction culturelle et littérature(s) francophones : histoire, réception et critique des traductions" (2012-2016). She has authored a book on subjectivity, as well as two books and over 50 articles on translation.

[raluca.balatchi@usm.ro](mailto:raluca.balatchi@usm.ro)

**Ioana COSMA** is an English lecturer in the Department of Translation at the University of Pitești. She holds a PhD in Comparative Literature from the University of Toronto. She conducted postdoctoral research at the University of Bucharest on the concept of forgetting in Modern literature and philosophy. She is currently writing a book on the figure of Gradiva in Modernism. Her main areas of investigation are: Modernist and Postmodernist literature, Continental philosophy and Philosophy vs literature.

[c\\_ioana05@yahoo.com](mailto:c_ioana05@yahoo.com)

**Olga GANCEVICI** is Associate Professor in the Department of French Studies at the Faculty of Letters and Communication Sciences, "Ștefan cel Mare" University of Suceava, Romania, where she has been teaching since 1997. She is a member of the *Inter Litteras* Research Centre of the same university specialising in comparative literature and 20<sup>th</sup>- and 21<sup>st</sup>-century French and

francophone literatures, as well as (specialised) translation. She is the Founding Editor of the francophone journal *La Lettre « R »* (ISSN 1841-2009). With a second BA in Psychology, she has recently qualified as a clinical psychologist.

[olgagancevici@litere.usv.ro](mailto:olgagancevici@litere.usv.ro)

**Lavinia IENCEANU** is a PhD candidate in Spanish Literature, with a BA in Spanish (major) and Comparative World Literature (minor), and an MA in Spanish Language, Literature and Civilization, both from *Al. I. Cuza* University of Iași, Romania. She was editor-in-chief of *Floare de Iris* Publishing House (2016-2017), based in Iași, is currently teaching seminars in Spanish language and literature to undergraduates at *Al. I. Cuza* University of Iași, and is also engaged in translating and interpreting from and into Spanish at conferences and other academic events held on a regular basis. Her publications include research articles, reviews, translations, essays, contributions to research projects and poems in Spanish and Romanian, in both national and international academic journals, proceedings volumes and periodicals.

*Awards:* Diploma for Excellence by the Romanian Government (2011) and first prize in the National Contest for Spanish (2008-2011); Best English Prize for Juniors (*Drama Day* Theatre Festival: 2006, 2007); first prize in the Contest for Spanish Language and Literature (*Ștefan cel Mare* University, 2011); second (2012), third (2013) and first prize (2015) in “Mihai Eminescu” Students’ National Conference (for translating poems by Eminescu into Spanish); second (2013) and special prize (2010, 2011, 2012) in national contests and festivals (for poems authored).

*Main areas of interest:* comparative world literature, universal mythology, literary anthropology, Spanish and Latin American

literature, hermeneutics, poetics, stylistics, translation studies, gender studies.

[lavinia.ienceanu@yahoo.es](mailto:lavinia.ienceanu@yahoo.es)

**Corina IFTIMIA** is a senior lecturer with the Department of Foreign Languages and Literatures at the “Ștefan cel Mare” University of Suceava. In October 2013, she defended her doctoral dissertation entitled *Pascal Quignard: écrivain et théoricien des langages* [Pascal Quignard : Writer and Language Theorist], coordinated by prof. Sanda-Maria Ardeleanu. The thesis has been recently published by Casa Cărții de Știință. She has authored numerous studies and articles as a researcher in CADISS (Centrul de Cercetare Analiza Discursului) [The Discourse Analysis Research Centre]. Ms. Iftimia teaches French literature and practical courses and has already published four books she translated from French, among which Jean-Michel Adam’s *Lingvistica textuală* [Text Linguistics] (Institutul European, 2008) and Princess Aurelia Ghica’s *Valahia modernă* [Modern-day Wallachia] (Casa Demiurg, 2016).

[corina.iftimia@gmail.com](mailto:corina.iftimia@gmail.com)

Dr. **Gina MĂCIUCĂ** is currently habilitated Professor at *Ștefan cel Mare* University of Suceava, Romania, where she teaches courses in Germanic Linguistics as well as Contrastive Approaches to Romance and Germanic languages, and is also Founding Director of *Synergia Linguarum* Centre for Foreign Studies, vice-director of *Inter Litteras* Research Centre, editor-in-chief of the academic journal *Concordia Discors vs Discordia Concors* and thesis supervisor of PhD candidates. She did her PhD dissertation on Comparative Philology and conducted part of her PhD research at *Ludwig-Maximilians-University* in Munich, with the sponsorship of the DAAD Stiftung and under the

competent tutelage of Professor Kurt Rein, one of the leading authorities on contrastive linguistics. Dr. Măciucă has authored more than 100 contributions to national and international journals and 8 books on linguistics, co-authored three further books on comparative philology, her latest publications including *Semantic Interplay of Three Languages* (2009), *The English Progressive at Home and Away .Contrastive Analysis : German, Spanish, Romanian* and *Semantic and Stylistic Verb Idiosyncrasies in Romanian, English and German. Similarities and Contrasts* (2005). She participated as coordinator of the subproject “Word-Formation Characteristics of Romanian” (2005-2007) in the European project *Word-Formation Typology of Languages* (main coordinators: Professor Pavol Štekauer, Slovakia, and Professor Salvador Valera, Spain) and is scientific adviser on Romanian of the book “Word-Formation in the World’s Languages. A Typological Survey” (authors: Pavol Štekauer, Salvador Valera, Livia Körtevelyessy), published by Cambridge University Press. Dr Măciucă is also the coordinator of the *Comparatistica* Series and scientific adviser on Comparative Philology of *Ștefan cel Mare* University Press, an expert evaluator of research projects with the Romanian National Council for Scientific Research, a scientific committee member of academic journals such as *SKASE Journal of Theoretical Linguistics* (Slovakia), *Speech and Context* (Republic of Moldova), *Language and Literature - European Landmarks of Identity* (Romania), *Studii de Gramatică Contrastivă* (Romania), *Ștefan cel Mare University Annals* (the Series on Linguistics) and of international conferences (*Science and Language, Inter Litteras et Terras*), as well as a listee of *Who’s Who in the World 2012* and *2014* and *2000 Outstanding Intellectuals of the 21st Century* (7th and 8th eds., published by International Biographical Centre, Cambridge, UK). She has published on a wide array of topics, but her main areas of interest

remain contrastive grammar and phraseology of Romance and Germanic languages, a field in which, with support of a governmental grant, she carried out research as chief coordinator of the project *Lexico-Morphological Idiosyncrasies of Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages* (2009-2011), as well as main author and editor of the books *Idiosyncrasies of Verbs in Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages* (2011) and *Idiosyncrasies of Nouns in Romanian as Compared with European Romance and Germanic Languages* (2012).

[ginamaciuca@litere.usv.ro](mailto:ginamaciuca@litere.usv.ro)

**Malgorzata NICIEJA** is a senior lecturer at the University of Opole Foreign Languages Centre where she teaches English, academic English and methodology of foreign language acquisition. She is currently conducting her PhD research under the tutelage of Professor Dorota Brzozowska, preparing a thesis on the representation of education in contemporary audiovisual culture. Her academic interests include Anglophone film and television, psychology in language learning and teaching, teaching English to students with special educational needs.

[stann@uni.opole.pl](mailto:stann@uni.opole.pl)

**Stankomir NICIEJA** is associate professor at the Department of Studies on Culture and Religion, University of Opole. He has published on various aspects of the relations between literature and politics as well as utopian studies and film theory. He is the author of the monographs *Lessons from the East: Representations of China and East Asia in Contemporary Anglophone Films and Novels* (Peter Lang, 2018) and *In the Shadow of the Iron Lady: Thatcherism as a Cultural Phenomenon and Its Representation in the Contemporary British Novel* (University of Opole Press,

2011). He also co-edited a number of volumes including *Evil and Ugliness Across Literatures and Cultures* (2012), *Faces and Masks of Ugliness in Literary Narrative* (2013), *Poisoned Cornucopia: Excess, Intemperance and Overabundance Across Cultures and Literatures* (2014) and *The Outlandish, Uncanny, Bizarre: Culture, Literature, Philosophy* (2016). His academic interests include cinema, contemporary British and American fiction and utopian studies.

[stann@uni.opole.pl](mailto:stann@uni.opole.pl)

**Ionela STARPARU** has been teaching English for thirteen years. She has a BA in Philology and an MA in English Studies. She is currently a doctoral student in Philosophy. Among other interests, she has been concerned with learning new teaching methods to meet students' needs of acquiring the language in an interactive way. For this purpose she has attended various national and international seminars and conferences, as well as courses provided by renowned professionals in the field. She has also published articles on the poetry of the Romanian poet Vasile Voiculescu.

[sionela81@gmail.com](mailto:sionela81@gmail.com)

Dr **Constantin ŞCHIOPU** is habilitated professor teaching courses in Romanian language and literature as well as education and communication strategies at the Academy of Music, Theatre and Fine Arts of Kishiniev, Republic of Moldova. His research fields are literary criticism, literary-artistic education, communication culture. His scientific publications include *Methodology of Romanian Literature*, *Romanian Language and Literature Handbooks for First, Second, Third and Fourth Year in*

Highschool, Communication: Errors and Solutions, 210  
Compositions and Tests Solved.  
[schiopu\\_constantin@yahoo.com](mailto:schiopu_constantin@yahoo.com)